

JACOB VAN DER BURGH (LEIDEN)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)
20 APRIL 1626
313

Reactie op een verloren gegane brief van april 1626 met een gedicht door Huygens.

Samenvatting: Van der Burgh stuurt Huygens' gedicht 'L'anatomie' terug. Hij verheugt zich dat de muziek van Pomponio Nenna goed bij Huygens is aangekomen en wil zelf graag eveneens komen.

Bijlagen: 'L'anatomie: Paradoxes en satyres' (Huygens, 31 maart 1626; gedicht), 'Sur l'anatomie de Clorinde' (Van der Burgh; gedicht).

Over een antwoord door Huygens is niets bekend.

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 21x29 cm, ac | d; autograaf).

Vroegere uitgave: Worp 1, nr. 313, p. 201: samenvatting.

Namen: Clorinde; Pomponio Nenna; Venus.

Plaats: Amsterdam.

Transcriptie

A Monsieur

Monsieur Huygens, Chevailler, Secrétaire de Monseigneur le Prince d'Orange,

à La Haye.

Port. 20 Aprilis 26.

Salutem plurimam,

Quod diutius quam par erat Clorindam detinuerim, vir clarissime, lepidæ tuæ anatomicæ encheireseos labes est. Tantâ enim me voluptate affecit inexpertata illa festivitas et paradoxum scribendi genus, ut ægrè mehercle illam etiamnum dimittere potuerim. Ipsemet eam domum reducere decreveram, ne tam bella nympha rudi aurigarum generi crederetur. Sed cum Amstelodamum evocatus sim, diutius te hâc Venere privandum non putavi.

Pomponium Nennam salvum advenisse gaudeo, quem propediem invisere est animus non absque grato ipsi comite. Vale, vir clarissime, et me amore tuo amplecti ne dedigneris. Datum Lugduni-Batavorum, XX Aprilis MDCXXVI.

Totus tuus,
J. van der Burgh.

Vertaling

Aan de heer [Constantijn] Huygens, ridder, secretaris van de prins van Oranje,

te Den Haag.

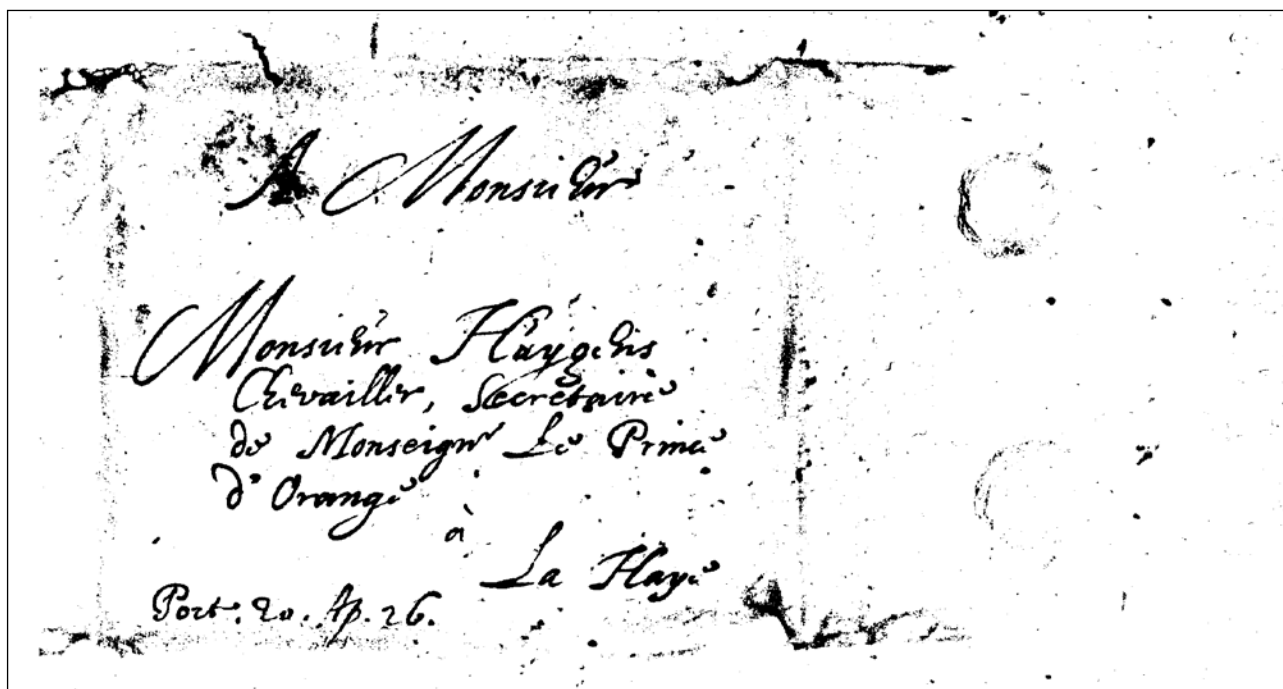
20 april [16]26.

Mijnheer,

Dat ik uw ¹Clorinde langer dan gepast bij me heb gehouden, is, mijnheer, de schuld van uw geestige anatomische handleiding. Want deze ongekende spiritualiteit en bijzondere manier van schrijven troffen mij met zo'n groot genoegen, dat ik zelfs nu er maar nauwelijks toe heb kunnen komen die terug te zenden. Ik had eigenlijk besloten haar zelf terug te bezorgen, opdat zo'n fraaie nimf niet zou worden toevertrouwd aan ruw volk als wagenmenners. Maar nu ik naar Amsterdam wordt gesommeerd, heb ik gemeend u deze Venus niet langer te mogen onthouden.

Ik ben blij dat Pomponio Nenna veilig aangekomen is, die ik eerstdaags graag wil opzoeken, maar met het bijbehorende goede gezelschap. Gegroet, waarde heer, en weiger toch niet mij in uw toewijding te omvatten. Leiden, 20 april 1626.

Geheel de uwe,
Jacob van der Burgh.



1. 'L'anatomie: Paradoxes en satyres,' 31 maart 1626 (Gedichten 2, pp. 136-142).

S. P.



Quod diutius quam par erat (vicinam detinuerim,
Vir clarissim^{us}, Legida tua anatomica enclitica labor
est. tanta enim me voluptate afficit impudata illa
festivitas & paradoxum scribendi genus, ut agra me
liber^{is} illam etiamnum dimittere potuerim. Geserunt
eam domum reddere dicerem, ne tam bella nymph
rudi aurigarum generi crederetur, sed cum Amstelreda
mum evocatis sim, diutius te Eae Venis privandis
non putari. Pompeium Nilnam saltem advenis
gandes, quoniam propidium miser est omnino non absq
grato ipsi comite. Vale, Vir clarissim^{us}, & mi
amur tuo compleri me adigebis. Datum Lugd.
Bat. xx. April. 1626.

Tuus tuis

Van der Burgh.

4ag. 37.

ad 7



Sur
L'Anatomie de Corinde.

Corinde tes défauts m^e semblent bons & gracieux
Quand ie voy dans ces vits les invisibles traces
De ta face desguisèe, & la belle Cypris
Cede de ses beautés a ses laideurs le prix.
Il te fait si bon voir en cett' anatomie
Qu'à ton plus cher mignon ta faveur ie n'envie:
Si est ce que ie suis de Corinde amoureux,
Mais celle qui se void n'est celle qui ie vult;
Ceste laide m^e plaist, qui m^e se peut que l'on
Ce seltre fardé, ce beau sujet de rien.
Nargue pour la beauté qui se fait adorer,
Et donne des soupirs & des pleurs pour loyer.

J. B.

Man. 37